

Faccini, Carmen. *Mario Benedetti: Un discurso contrahegemónico en el exilio*. Gaithersburg, MD: Hispamérica, 2001.

En este estudio Carmen Faccini saca a la luz pública parte de las conclusiones de su tesis doctoral, defendida en 1996 en la Universidad de Illinois at Urbana-Champaign, cuyo título completo es *Mario Benedetti: Elaboración/desarticulación de un discurso contrahegemónico en el exilio* (DAI9712266). La autora se limita aquí a la obra producida por Benedetti entre 1973 y 1984, coincidiendo con la dictadura en Uruguay, la cual provocó su exilio, primero, en Latinoamérica —en Buenos Aires, Lima y Cuba— y, más tarde, en España de 1980 a 1985.

Concibiendo la creación artística como producción sociocrítica e ideológica, se busca demostrar que los textos de Benedetti de estos años construyen una respuesta al discurso autoritario de la dictadura en Uruguay en el terreno simbólico. En palabras de la autora, se pretende explorar “tensiones discursivas generadas a consecuencia del exilio, tales como la pugna entre una búsqueda de (re)composición de la identidad nacional/cultural versus la pérdida de contacto con el medio generador de ese macro-discurso”(12-13).

Faccini se basa principalmente en las teorías de Fredric Jameson en *The Political Unconscious*, a las cuales se aproxima de forma clara y sintética en las primeras páginas. Se concibe el texto como ‘acto social simbólico’ que refleja una memoria colectiva y puede ser analizado según tres horizontes semánticos: el horizonte de la historia política, el horizonte social y el horizonte histórico. Es el segundo, el social, el que más interesa a la autora, al igual que a Jameson. Así, es importante enmarcar los textos de Benedetti dentro de los discursos colectivos, tanto estéticos como políticos, y dar cuenta de la plasmación y posible alteración de ‘ideologemas’, término jamesoniano sintetizado por Faccini como “fragmentos discursivos generados por determinadas ideas nucleares en torno a las que los mismos se organizan”(37). Se entiende, por tanto, que Benedetti intenta dar una “solución simbólica de la realidad política conflictiva”(35) de Uruguay

desde el exilio. Al definir sus textos como discursos contrahegemónicos, se entiende el término ‘hegemonía’ como dominación política por coerción, siguiendo ideas de Antonio Gramsci y Raymond Williams. Con estas herramientas de trabajo, pues, Faccini se aproxima a la obra del exilio de Benedetti de forma cronológica y según las distintas etapas del proceso de dictadura en Uruguay apuntadas por Álvaro Barros Léméz.

Centrándonos en la obra poética del uruguayo, se incluye aquí *Poemas de otros* (1974) en una primera etapa de exilio masivo, dejando *La casa y el ladrillo* (1976) y *Con y sin nostalgia* (1977) para una segunda etapa de visible oposición interna en el país, y en la que el poeta comienza a enfrentarse a los hechos acaecidos. *Cotidianas* (1975) coincide con la etapa del plebiscito, en que el pueblo rechaza la dictadura militar, mientras que los poemarios *Viento del exilio* (1981) y *Primavera con una esquina rota* (1982) se identifican con una cuarta etapa que se extiende hasta las elecciones internas de los partidos no legalizados en 1982. Una quinta etapa correspondería al intervalo desde 1982 hasta las elecciones democráticas del 84, al que se adscribe *Geografías* (1984). Por último, *Preguntas al azar* (1986), *Yesterday y mañana* (1987) y *Despistes y franquezas* (1989) apuntarían hacia el ‘desexilio’, conocido término acuñado por el propio Benedetti en sus artículos periodísticos para *El País* durante su estancia en España (*El desexilio y otras conjeturas*. Madrid: Ediciones El País, 1985).

Es fácil entrever las ventajas y limitaciones de esta aproximación histórica e ideológica que plantea Faccini. Por un lado nos permite comprender con exactitud todos los referentes a la situación histórica y política uruguaya en los poemas, novelas, cuentos y artículos periodísticos de Benedetti, caracterizados por el compromiso con los ideales revolucionarios y de izquierdas desde antes de la dictadura, lo cual le obligó a abandonar el país.

En lo referente a su obra poética, especialmente acertadas son las lecturas de textos destacadamente políticos en su mensaje, como el poema “Curados de espanto y sin embargo” (*La casa y el ladrillo*), en protesta a la condecoración de Pinochet con la orden de Artigas por parte de la dictadura uruguaya; o aquellos en el poemario *Cotidianas*, en que

## HPR/120

el sujeto poético —según Faccini— se sitúa en el exilio, la ‘lagartija popular’ representa al insilio —aquellos que se oponen al régimen pero siguen viviendo en el país—, y el autoritarismo dictatorial es “eficaz como un cepo”.

En su análisis de *Viento del exilio*, también ve certeramente la autora una conexión entre la incertidumbre política y la personal de Benedetti, mientras éste realiza una evaluación política del proceso dictatorial hasta el momento del plebiscito.

Dos problemas centrales de la aproximación de Faccini surgen precisamente en el análisis de este poemario. En primer lugar, en la sección titulada por Benedetti “Nombres propios”, la autora reconoce una línea poética en que el uruguayo intenta plasmar un “discurso único que identifica al pueblo latinoamericano contra un poder hegemónico común”(89), mediante una revisión de las vidas de poetas y héroes revolucionarios. Esta tendencia poética unificadora de la causa latinoamericana, muy presente en la obra de Benedetti, cae fuera de los límites de la aproximación de Faccini, al igual que las conexiones o variaciones que puede ofrecer la poesía del uruguayo con respecto a otros poetas de la diáspora o del exilio. La influencia de César Vallejo, por ejemplo, citada por los críticos como constante desde sus primeros libros, es apuntada tímidamente por Faccini en algún momento, pero queda claro que su interés teórico deja fuera una línea intertextual o de diálogo con otros textos muy necesaria para el estudio de la obra benedettiana.

Por otra parte, llega aquí la autora a una cuestión clave en la obra del uruguayo y, por supuesto, en toda literatura de diáspora o exilio, al preguntarse “¿Cómo elaborar por lo tanto un discurso contrahegemónico si, como expresa Benedetti, “[t]odos estuvimos amputados: ellos de la libertad; nosotros, del contexto?”(90) En otras palabras, nos podríamos plantear hasta qué punto los textos de Benedetti se pueden considerar ‘actos sociales simbólicos’ sin tener en cuenta los factores de imaginación y mediatización que inevitablemente entran en juego. En este sentido, considerar estos textos como queja del exiliado, es decir, en un contexto de creación negativo, puede limitar seriamente la valoración de este tipo de literatura, que se enriquece precisamente

## HPR/121

con el elemento imaginario y ulteriormente con el contacto multicultural que produce el exilio.

Estudios como el de Faccini revelan la necesidad de nuevos enfoques para la obra de Benedetti. Uno, por ejemplo, podría acercar su obra a otras literaturas del exilio como la de los cubanoamericanos; o de la diáspora, como la de los *nuyoricans* o escritores puertorriqueños en Estados Unidos. Otra línea de investigación, que se incluiría en cualquier estudio jamesoniano de literaturas de este tipo y que no se ofrece aquí, daría cabida al contacto de los textos con las sociedades de los países por donde pasa Benedetti. Pues se entiende que el exiliado también ha de integrarse en cierto sentido a la sociedad del país en que reside. Está el caso, por ejemplo, de la influencia en Benedetti de la cultura española de principios de los 80, sobre todo su éxito popular gracias a adaptaciones musicales de sus poemas por Joan Manuel Serrat, entre otros.

No obstante, las limitaciones del modelo que ofrece Carmen Faccini no hacen más que descubrir las múltiples posibilidades de aproximación a la obra de Mario Benedetti, cuya producción poética, especialmente, no ha sido estudiada con detenimiento ni siquiera interés. Trabajos como éste dan el primer paso hacia nuevos estudios que expandan la aproximación crítica hacia otros aspectos de la poética de uruguayo, apuntando hacia una visión de conjunto de las variadas facetas encontradas en su obra en general y su poesía en particular, que no debe ser menospreciada, en el mundo académico, ni por su carácter popular ni por su éxito editorial.

Ricardo Vivancos Pérez  
Texas A&M University